

乒乓球比賽
Table Tennis Competition
參賽者須知
Guidelines for Participants

1. 各參賽者／參賽隊伍領隊／教練／代表請注意：所有參賽者或其家長／監護人必須簽署「年滿十八歲的參賽者聲明」或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真（傳真號碼：2634 0786）至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。如任何參賽者未能於賽事開始前簽署及遞交「參賽者聲明」，大會有權取消其參賽資格。

All participants/team leaders/coaches/representatives should be noticed: All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by mail, in person or by fax to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; Fax no.: 2634 0786). **If any participant fails to submit the “Declaration by Participants” before the commencement of the competition, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.**

2. 參賽人數／隊數：
Number of participants/ participating teams:

項目 Event	組 別 Group	參賽人數／隊數 Number of participants/ participating teams	
男子單打 Men's Singles	甲組 Group A	31 名	31 participants
	乙組 Group B	16 名	16 participants
	丙組 Group C	15 名	15 participants
女子單打 Women's Singles	甲組 Group A	25 名	25 participants
	乙組 Group B	10 名	10 participants
	丙組 Group C	12 名	12 participants
男子雙打 Men's Doubles	甲組 Group A	29 隊	29 teams
	乙組 Group B	11 隊	11 teams
	丙組 Group C	13 隊	13 teams
女子雙打 Women's Doubles	甲組 Group A	20 隊	20 teams
	乙組 Group B	7 隊	7 teams
	丙組 Group C	8 隊	8 teams
隊際 Team Event	甲組 Group A	28 隊	28 teams
	乙組 Group B	12 隊	12 teams
	丙組 Group C	14 隊	14 teams

3. 比賽地點：歌和老街壁球及乒乓球中心、大埔體育館
Venue of Competition: Cornwall Street Squash and Table Tennis Centre, Tai Po Sports Centre

4. 賽制：
Format:

- (i) 每項賽事均採用單淘汰制，每局 11 分。
Single knock-out system will be adopted for each event with 11 points per game.
- (ii) 單打初賽和複賽採用 5 局 3 勝制；準決賽和決賽採用 7 局 4 勝制。
For singles events, the preliminary and second rounds will adopt the “best of 5 games” system while the semi-finals and finals will adopt the “best of 7 games” system.

- (iii) 雙打賽事採用 5 局 3 勝制。
For all doubles events, each match will adopt the “best of 5 games”.
- (iv) 隊際賽事採用三場兩勝制，依次為男單、混雙和女單，每場賽事採用 5 局 3 勝制。
Team Event will be decided by the “best of 3 matches” in the order of men’s singles, mixed doubles and women’s singles. Each match shall adopt the “best of 5 games system”.
- (v) 每名參賽者最多只可參加兩個項目，其中必須包括隊際項目（即參加單打和隊際或雙打和隊際）。
Each participant may participate in a maximum of two events, one of which must be a team event (i.e. singles and team event or doubles and team event).
5. 請各參賽者／參賽隊伍領隊或教練在大會編定的比賽開始前 15 分鐘須填妥出場表，連同附有參賽者相片的有效身分證明文件（正本）交予該場比賽幹事核對，未能出示上述證明文件的參賽者，不得出賽。如發現機構呈交的參賽者資料與參賽者身份證上的資料不符，大會有權取消其參賽資格。
All participants/team leaders or coaches shall duly complete and submit the lists of participants together with the **participants’ valid photo-bearing identity documents (original)** to the officials of the Organiser for verification **15 minutes before the scheduled time of the match.** Participant(s) who fail to produce the aforesaid identity documents will not be permitted to participate in the match. **The Organiser reserves the right to disqualify a participant if there is any discrepancy between personal information shown on his/her identity document and those submitted by his/her organisation.**
6. 各參賽者／參賽隊伍必須依照大會編定的時間出場比賽；開賽後 5 分鐘仍未能出場作賽或隊際比賽的球員仍未全部到場者，作自動棄權論。
Each participant/team shall turn up at the scheduled time for the match. Any participant/team that fails to turn up 5 minutes after the official commencement time or dispatches not enough players in a team event will be regarded as having withdrawn from the match.
7. 參賽者／參賽隊伍若在淘汰制的賽事中棄權，會被取消參賽資格，不能繼續參與餘下賽事，而有關成績將停留在其最後一場已參與比賽的位置。
If a participant/team withdraws from a match under the knock-out system, the participant/team will be disqualified from playing in the remaining matches. The result that the participant/team has achieved remains at the position held by him/her/it in the last match.
8. 在隊際項目中，參賽球員／隊員若在該場賽事中棄權／比賽中途受傷不能作賽，大會將判該球員／隊伍為負方，並繼續進行下一場仍未完成的隊際賽事，直至任何一方於三場兩勝制中勝出。
If a participant/team member withdraws/injury from a match under team events, the participant/team will be determined as loser in the match. The remaining matches will be continued until any team win 2 matches.
9. 對賽抽籤結果確定後，所有參賽機構均不得再更改參賽者名單。如有參賽者辭職或受傷，而有關機構欲更改參賽者名單，便須提出書面申請，並提交受傷參賽者的醫生證明書及替補參賽者的有效工作證明，如員工證、僱員合約、薪酬紀錄等，大會才會因應個別情況考慮其申請。
Any change of the participant list is not allowed after confirmation of the result of the fixture draw. In case of resignation or injury of participant, application for change of participant will only be considered on a case by case basis provided that the application is made in a written form and attached with the medical certificate(s) of the injured person(s) and relevant documents such as staff card, employment contract and salary record, etc. to prove the substitute participant(s) is its employee(s).
10. 參賽者必須年滿 15 歲及只能代表一間機構，並在比賽首場賽事舉行前，已在香港連續為參賽機構工作 4 星期或以上，每星期工作最少 18 小時，而且在比賽進行期間，仍然受僱於該機構。
A participant can only represent one organisation and must be an employee aged 15 or above who has been working continuously in Hong Kong for the participating organisation for 4 weeks or more, for at least 18 hours per week, before the first match of the competition takes place, and is still employed by the same organisation during the competition period.

11. 如參賽者被發現於參賽期間並非該機構的僱員，該機構所參與的是項比賽的資格及所獲的成績將被取消。如被發現觸犯此規則超過一次，該機構所參與工商機構運動會全部比賽項目的成績及其參賽資格將被取消。所繳交的費用亦不會獲得發還。

If any participant is discovered that he/she is not the employee of the organisation during the competition, the results achieved by the organisation in that particular competition will be cancelled. If the organisation breaches this regulation more than once, the organisation will be disqualified from taking part in this year's Corporate Games and all the entry fee will not be refunded.

12. 如被發現冒名頂替，或有參賽者／參賽隊伍違反賽規或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績亦會作廢。

If any participant is found to be imposters or participant/team having violated the rules or has any misconduct which might affect the competition, the Organiser has the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.

13. 如在比賽當日，第一場賽事報到前兩小時天文台已發出八號熱帶氣旋警告信號預警或八號或以上熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告信號仍然生效，該日賽事即告取消。大會稍後會通知各參賽者相應安排。

If a Pre-No.8 Special Announcement has been issued, or Tropical Cyclone Warning Signal No.8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is still in force 2 hours before the reporting time for the first match on the event day, all matches on that day will be cancelled. The Organiser will notify the participants of the corresponding arrangements separately in due course.

14. 如環境保護署於比賽當日公布的空氣質素健康指數為 7 級或以上，有關比賽安排如下：

When the "Air Quality Health Index (AQHI) of 7 or above" has been issued by the Environmental Protection Department on the Competition day, the arrangement of the competition as at below:

(a) 「高」健康風險級別（空氣質素健康指數：7）

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。心臟病或呼吸系統疾病患者在參與體育活動前應諮詢醫生意見，在體能活動期間應多作歇息。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“High” health risk category (AQHI of 7)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly are advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. Participants with existing heart or respiratory illnesses should also seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during physical activities. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

(b) 「甚高」健康風險級別（空氣質素健康指數：8 至 10）

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。一般市民應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“Very High” health risk category (AQHI of 8-10)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

(c) 「嚴重」健康風險級別（空氣質素健康指數：10+）

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**避免**戶外體力消耗，以及**避免**在戶外逗留，特別在交通繁忙地方。一般市民應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“Serious” health risk category (AQHI Exceeding 10)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **avoid** outdoor physical exertion, and to **avoid** staying outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

15. 當天文台發出酷熱天氣警告時，球員請留意於運動期間，應經常飲水以補充水分。若大量出汗，則需要補充少量鹽分。如感不適，應立刻停止運動，並盡快向醫生求診，切勿掉以輕心。
When the “Very Hot Weather Warning” has been issued by the Observatory, participants are advised to drink water or fluid at frequent intervals when exercising. If sweating is excessive, replenishment with small amount of salt is recommended. Stop immediately when feeling unwell during exercise and consult a doctor without delay.
16. 若因特殊情形，大會有權通知各參賽者改期作賽或另作編排，如在比賽中發生特殊情況，繼續舉行與否得由當場裁判或大會全權決定，參賽者不得異議。
The Organiser reserves the right to postpone any match or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during a match, the referee on the spot or the Organiser will decide whether the match should continue or not and the participants shall not raise objection.
17. 大會不接受參賽隊伍提議的改期申請。
No application for changing the date of any match from a participating team is accepted.
18. 大會不設上訴，一切賽果以當場裁判的判決為準。
No appeal will be accepted. The decisions of the referees on the spot will be final.
19. 參賽者須自備球拍，球拍須一面為紅色，另一面為黑色，膠皮亦須為經國際乒乓球聯合會現行批准使用的規格。有關膠皮的詳細資料，可查閱國際乒乓球聯合會的網頁：
www.ittf.com/ittf_equipment/Racket_coverings.asp
Participants shall use their own rackets. The colour of the covering blades shall be red on one side and black on the other and the covering material used shall be of a brand and type currently approved by the International Table Tennis Federation. For details of the covering material, please browse the International Table Tennis Federation’s webpage at
www.ittf.com/ittf_equipment/Racket_coverings.asp
20. 所有賽事須採用大會供應的乒乓球（白色、直徑 40 毫米）。
Table tennis balls (white in colour and 40mm in diameter) provided by the Organiser should be used in all matches.
21. 比賽時參賽者必須穿着合規格的運動服裝（包括短袖球衣、短褲／短裙和短襪，球衣的主體部份顏色須與比賽用的乒乓球有顯著分別）。
Participants shall wear approved sportswear (consisting of a short-sleeved shirt, shorts/ skirt, and socks, and the main colour of the shirt shall be clearly different from that of the ball in use) during the competition.
22. 雙打和隊際賽的成員必須穿着劃一的上衣（短袖球衣）。
Participants of doubles events and team events must wear a shirt of the same kind (short-sleeved shirt).

23. 比賽時參賽者必須穿着不脫色運動鞋。
Participants shall wear non-marking sports shoes during the competition.
24. 參賽者攜來物品，請自行保管，如有遺失，大會概不負責。
Participants are required to take care of their belongings. No liability shall be borne by the Organiser for loss.
25. 除本章程明文規定外，其他賽規均依照國際乒乓球聯合會的現行比賽規則辦理。
Unless explicitly stated in this prospectus, all rules and regulations will follow those presently adopted by the International Table Tennis Federation.
26. 本須知如有未盡善處，大會保留修改權利。
If there is any inadequacy in these guidelines, the Organiser reserves the right for appropriate amendments.